

RFSO 22-58007 / DOC 22-58007

Questions and Answers

Questions et réponses

Q1/Q1:

“Provide the NRC Occupational Health Monitoring Lead electronically a monthly report on employees contacted for appointment scheduling as well as attendance records;”

Can you advise specifically what this entails?

« Fournir électroniquement au responsable de la surveillance de la santé au travail du CNRC un rapport mensuel sur les employés contactés pour la prise de rendez-vous ainsi que les registres de présence ; »

Pouvez-vous indiquer précisément ce que cela implique?

A1/R1:

Name of employee, date of contact, date of appointment and location.

Nom de l'employé, date du contact, date du rendez-vous et lieu protocole de rendez-vous et rendez-vous à venir.

Q2/Q2:

What distance (how far) can an employee / candidate travel – (how many kilometres or time)?

Quelle distance un employé/candidat peut-il parcourir – (combien de kilomètres ou de temps) ?

R2/Q2:

Maximum an hour drive to and from clinic.

Maximum une heure de route vers et depuis la clinique.

Q3/Q3:

Are you looking for one price for the contract (country) or per region / province?

Vous cherchez un prix pour le contrat (pays) ou par région/province ?

A3/R3:

The purpose of this requirement is to set-up 1 or more Standing Offers for “on as required basis” services. Please refer to the Pricing Table found in Appendix A for details.

Le but de ce besoin est de mettre en place 1 ou plusieurs offres à commandes pour des services « au besoin ». Veuillez consulter le tableau des prix à l'annexe A pour plus de détails.

Q4/Q4:

We understand that NRC will not promise numbers or volumes but can we have the number of employees re NRC site / location?

Nous comprenons que le CNRC ne promettra pas de chiffres ou de volumes, mais pouvons-nous avoir le nombre d'employés concernant le site/l'emplacement du CNRC.

A4/R4:

Last year we had about 185 people. This year and the next we are aiming to push up to 500 and more. The bulk of the activity are located in Ottawa and Montreal region but there are pockets of activity elsewhere.

L'année dernière, nous avons environ 185 personnes. Cette année et la suivante, nous visons à pousser jusqu'à 500 et plus. La majeure partie de l'activité se situe dans la région d'Ottawa et de Montréal, mais il existe des poches d'activité ailleurs.

Q5/Q5:

What tests are included the "Comprehensive Metabolic Panel"?

Quels tests sont inclus dans le « Panel Métabolique Complet » ?

A5/R5:

Comprehensive metabolic panel (CMP) is a test that measures 14 different substances in your blood. It provides important information about your body's chemical balance and metabolism. Metabolism is the process of how the body uses food and energy.

Le panel métabolique complet (CMP) est un test qui mesure 14 substances différentes dans votre sang. Il fournit des informations importantes sur l'équilibre chimique et le métabolisme de votre corps. Le métabolisme est le processus par lequel le corps utilise la nourriture et l'énergie.

Q6/Q6:

What is included in "Urine Tests"?

Qu'est-ce qui est inclus dans les "tests d'urine" ?

A6/R6:

We will rely on the expertise of the service provider's OH doctors to determine the contents.

Nous nous appuierons sur l'expertise des médecins OH du prestataire de services pour déterminer le contenu.

Q7:/Q7:

For the Mantoux test – is this a 1 or 2 step?

Pour le test de Mantoux - est-ce une étape 1 ou 2?

A7/R7:

We originally had this for working in communities where this could be endemic. This item could be provided 'à la carte' that would be paid separately.

À l'origine, nous avons cela lorsque nos travailleurs risquaient d'être exposés dans des communautés où la maladie est endémique. Cet article pourrait être fourni "à la carte" qui serait payé séparément.

Q8:/Q8:

Could you also advise what equipment would be required for these assessments, in particular, pre-employment?

Pourriez-vous également indiquer quel équipement serait nécessaire pour ces évaluations, en particulier, les évaluations préalables à l'emploi?

A8/R8:

We do not have presently a pre-employment form.

Nous n'avons actuellement aucun document de pré-emploi.

Q9/Q9:

In reference to: *Mandatory Technical Criterion – A. Language and Locations*

“Proposal must demonstrate the capacity to assign resources for the delivery of services according to the regional language designation of each National Research Council (NRC) location across Canada.”

Question A: Are proponents to provide service in all the NRC locations listed in order to be considered qualified for this RFSO?

Question B: What are your anticipated volumes by locations based on previous years?

En référence à : *Critère Technique Obligatoire – A. Langue et lieux*

« La proposition doit démontrer la capacité à affecter des ressources pour la prestation de services en fonction de la désignation linguistique régionale de chaque emplacement des installations du CNRC au Canada. »

Question A : Les proposants doivent-ils fournir des services dans tous les emplacements du CNRC répertoriés afin d'être considérés comme qualifiés pour cette RFSO ?

Question B : Quels sont vos volumes prévus par emplacements sur la base des années précédentes ?

A9/R9:

Answer A: We would like to have services provided to most NRC locations and if not possible, the NRC reserve the right to have an agreement with local providers that would be available in a reasonable travelling time (about 1hr max.).

Answer B: Our most popular sites are located in Ottawa and Montreal. As for other sites numbers can range from 5-30 people depending on needs.

Réponse A : Nous aimerions que les services soient fournis à la plupart des emplacements du CNRC et, si ce n'est pas possible, le CNRC se réserve le droit d'avoir un accord avec des fournisseurs locaux qui seraient disponibles dans un temps de déplacement raisonnable (environ 1 heure max.).

Réponse B : Nos sites les plus populaires sont situés à Ottawa et à Montréal. Comme pour les autres sites, le nombre peut varier de 5 à 30 personnes selon les besoins.

Q10/Q10:

In reference to: Pricing Table – For Reviews and Tests

Question A: Could you provide us with clarification and more details on what the NRC considers as an “Effort Electrocardiogram”?

Question B: Could you provide us with the types of immunization volumes by locations based on previous years?

Question C: Is there a current service Provider?

En référence à : Tableau des Prix - Examens des Formulaires et Tests

Question A : Pourriez-vous nous fournir des éclaircissements et plus de détails sur ce que le CNRC considère comme un « électrocardiogramme d'effort » ?

Question B : Pourriez-vous nous fournir les types de volumes de vaccination par emplacement sur la base des années précédentes ?

Question C : Existe-t-il un fournisseur de services actuel ?

A10/R10:

Answer A: Effort Electrocardiogram”: exercise electrocardiogram : We use it specifically in the Emergency Response Team protocol to determine whether the person’s cardiovascular system can handle the stress of intervention, physical activity of wearing full gear (A suit), and potentially having to help a “victim”.

Answer B: Please refer to A9 – Answer B.

Answer C: Yes.

Réponse A : « Électrocardiogramme d'effort » : électrocardiogramme d'exercice : nous l'utilisons spécifiquement dans le protocole de l'équipe d'intervention d'urgence pour déterminer si le système cardiovasculaire de la personne peut gérer le stress de l'intervention, l'activité physique du port d'un équipement complet (combinaison A) et éventuellement devoir aider une « victime ».

Réponse B : SVP vous référer a R9 – Réponse B.

Réponse C : Oui.

Q11/Q11:

Immunizations – Given that the rates fluctuate depending on supply and if there are shortages, can the pricing table be changed to reflect cost + administration rate per dose?

Immunisations – Étant donné que les tarifs fluctuent en fonction de l'approvisionnement et s'il y a des pénuries, le tableau des prix peut-il être modifié pour refléter le coût + le taux d'administration par dose ?

A11/R11:

Yes, price could reflect the shortages and availability.

Oui, le prix pourrait refléter les pénuries et la disponibilité.

Q12/Q12:

Do staff working on this project require Federal Reliability Clearance? If so, is it the booking and admin project staff or do the physicians require the clearance as well?

Le personnel travaillant sur ce projet as-t'il besoin d'une autorisation fédérale de fiabilité ? Si oui, est-ce le personnel de réservation et d'administration du projet ou les médecins ont-ils également besoin de l'autorisation ?

A12/R12:

This would not be a requirement.

Ceci n'est pas une obligation.

Q13/Q13:

For locations services, is there a maximum distance that a client can travel to the assessment? For example, if our closest physician is 1 hour away is this acceptable or do we have to have a physician within that specific location where the NRC is located?

Pour les services de proximité, y as-t'il une distance maximale qu'un client peut parcourir pour se rendre à l'évaluation ? Par exemple, si notre médecin le plus proche est à 1 heure de route, est-ce acceptable ou devons-nous avoir un médecin à l'endroit précis où se trouve le CNRC ?

A13/R13:

Maximum an hour drive to and from clinic.

Maximum une heure de route vers et depuis la clinique.

Q14/Q14:

Do the Electrocardiograms have to be read and interpreted by a Cardiologist?

Les électrocardiogrammes doivent-ils être lus et interprétés par un cardiologue ?

A14/R14:

A Cardiologist would not be required a technician could be acceptable but it would need to be reviewed by a physician.

Un cardiologue ne serait pas nécessaire, un technicien pourrait être acceptable, mais il faudrait qu'il soit examiné par un médecin.

Q15/Q15:

If we have a physician within an area that they must be bilingual, if they are not, can we provide an interpreter?

Si nous avons un médecin dans une région où il doit être bilingue, s'il ne l'est pas, pouvons-nous fournir un interprète?

A15/R15:

Yes.

Oui.

Q16/Q16:

Full Ophthalmic Exam, what is the specific requirement? By an ophthalmologist or can this be done using a Titmus vision screener?

Examen ophtalmique complet, quelle est l'exigence spécifique ? Par un ophtalmologiste ou cela peut-il être fait à l'aide d'un écran de vision Titmus ?

A16/R16:

Our current provider sends our employees to eye clinics and provides the parameters of the tests, so the test are completed by optometrists.

Notre fournisseur actuel envoie nos employés dans des cliniques ophtalmologiques et fournit les paramètres des tests, de sorte que les tests sont complétés par des optométristes.

Q17/Q17:

Comprehensive metabolic testing – which tests are to be included?

Test métabolique complet – quels tests doivent être inclus ?

A17/R17:

The complete metabolic profile consists of the electrolyte profile, kidney function tests as well as liver function tests and it also measures glucose and calcium but please check with **Public Service Occupational Health Program** for guidance.

<https://www.canada.ca/en/health-canada/corporate/about-health-canada/activities-responsibilities/access-information-privacy/privacy/public-service-occupational-health-program.html>

Le profil métabolique complet est constitué du profil électrolytique, des tests de la fonction rénale ainsi que des tests de la fonction hépatique et il mesure également le glucose et le calcium mais svp vérifier auprès du **Programme de santé au travail de la fonction publique**.

<https://www.canada.ca/en/health-canada/corporate/about-health-canada/activities-responsibilities/access-information-privacy/privacy/public-service-occupational-health-program.html>

Q18/Q18:

Are redlines to the general terms and conditions possible to submit after a proponent is chosen? Or do redlines need to be submitted with the bid documents to be considered for negotiation?

Est-il possible de soumettre des lignes rouges aux conditions générales après la sélection d'un proposant ? Ou les lignes rouges doivent-elles être soumises avec les documents d'appel d'offres pour être prises en compte pour la négociation ?

A18/R18:

This must all be submitted during the solicitation process as questions so that we can provide an answer through another Q/A posting on Buy & Sell for all interested bidders to see.

Tout cela doit être soumis pendant le processus de sollicitation sous forme de questions afin que nous puissions fournir une réponse par le biais d'une autre publication de questions/réponses sur Achat et Ventes afin que tous les soumissionnaires intéressés puissent voir.

Q19/Q19:

Can we get a copy of the medical form you would like us to review?

Pouvons-nous obtenir une copie du formulaire médical que vous souhaitez que nous examinions ?

A19/R19:

Unfortunately this form is part of the current process in-line with the current provider and cannot be shared.

Malheureusement, ce formulaire fait partie du processus actuel en ligne avec le fournisseur actuel et ne peut pas être partagé.